

Использование номинативных предложений – это один из способов быстрого введения в ситуацию, однако он затрудняет машинный перевод (ср. номинативное предложение *Звонок. – Звонок прозвенел сейчас (звенит, внезапно зазвенел)*).

На современном этапе в русском языке необходимо разработать основы алгоритма перевода текста с позиций структурно-семантического направления.

### Литература

1. Валгина Н. С. Теория текста / Н. С. Валгина. – М. : Агар, 2000.
2. Современный русский литературный язык : учебник / П. А. Лекант, Л. Л. Касаткин, Е. В. Клобуков и др. ; под ред. П. А. Леканта. – М. : Высшая школа, 2009.

## ДОСЛІДЖЕННЯ ЗМІСТУ ПРАКТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ЕКОНОМІСТІВ

*Яковенко О.І. Національний університет біоресурсів і природокористування,  
м. Київ, вул. Героїв Оборони, 15, e-mail: lena.jakovenko2012@yandex.ua*

Формування та розвиток здібностей студентів притаманних їх майбутній професійній діяльності відбувається під час проходження практики, яка є невід'ємною складовою частиною навчального процесу підготовки фахівців у ВНЗ.

Зупинимось на сучасних аспектах організації вищими навчальними закладами системи практик студентів економічного профілю. В усіх досліджуваних нами вищих навчальних закладах система практик майбутніх економістів має свою специфіку, обумовлену як пильною увагою керівництва навчальних закладів до практичної підготовки студентів, так і специфікою конкретного вищого навчального закладу.

Найчастіше ВНЗ пропонують своїм студентам комплекс практик, який включає: навчальну-комп'ютерну, виробничу та переддипломну, тим не менше, декотрі навчальні заклади обирають і інші системи практичної підготовки студентів.

Проаналізуємо більш докладно систему практик декотрих навчальних закладів. У Наскрізній програмі практик Ізмаїльського інституту водного транспорту визначається наступний їх перелік та тривалість: навчальна – 2-й курс (108 год.); комп'ютерна – 3-й курс (108 год.); виробнича – 4-й курс (216 год.); переддипломна – 5 курс (540 год.).

Досить нетрадиційно система практик представлена в Наскрізній програмі практик Ізмаїльського державного гуманітарного універ-

ситету – усі види практик бакалаврів мають статус навчальних, хоча навчальна за фахом за структурою та завданнями повністю відповідає звичайній виробничій практиці. Отже, система практик, яку проходять студенти економічного профілю Ізмаїльського державного гуманітарного університету складається з наступних видів: Ознайомча за фахом – 1-й курс (54 год.), навчально-комп'ютерна – 2-й курс (54 год.), навчально-економічна – 3-й курс (108 год.), навчальна за фахом – 4-й курс (162 год.), переддипломна – 5-й курс (162 год.).

Особливістю системи практик Національного університету – біоресурсів і природокористування України є велика кількість навчальних практик, спрямованих на ознайомлення студентів із специфікою функціонування аграрно-промислових підприємств. Так університет пропонує наступну систему практик: навчальні практики: “Технологія виробництва продукції рослинництва” – 1 курс (72 год.), “Механізація виробничих процесів у рослинництві” – 1 курс, 1 семестр, тривалість 1 тиждень (72 год.), “Землеробство, ґрунтознавство” – 1 курс, 2 семестр, тривалість 1 тиждень (72 год.), “Технологія виробництва продукції тваринництва” – 1 курс, 2 семестр, тривалість 1 тиждень (72 год.), “Технологія і стандартизація переробки та зберігання сільськогосподарської продукції” – 2 курс (72 год.), “Інформатика” – 2 курс (216 год.), “Бази даних і СУБД” – 3 курс, 6 семестр, тривалість 2 тижня (144 год.); виробнича практика: “Економіка сільського господарства” – 3 курс, (240 год.); виробничі практики магістрів: за вибраною магістерською програмою – 1 семестр магістерської підготовки (288 год.); переддипломна практика – 2 семестр магістерської підготовки (144 год.).

Однак, при наявній відповідності запропонованих систем практик соціальному замовленню на фахівців економічного профілю, ми можемо навіть при вивченні програм практик визначити декотрі недоліки цих методичних розробок та організації практичної підготовки.

Маємо наголосити на тому, що навчальні практики Національного університету біоресурсів і природокористування України досить обґрунтовано вписуються у навчальний процес: по-перше, відбиваючи специфіку майбутньої професійної діяльності студентів у сфері агропромислового комплексу; по-друге, практики проводяться після вивчення відповідної теоретичної дисципліни, що сприяє формуванню на базі отриманих теоретичних знань практичних навичок, та у свою чергу формування окремих компетенцій у сфері аграрного виробництва; по-третє, специфіка дисциплін, що вивчаються полягає в неможливості належного вироблення практичних навичок завдяки семінарським та практичним заняттям (аудиторним), тому і обумовлюється така значна кількість необхідних навчальних практик.

Загальним же недоліком навчальних практик в інших вищих навчальних закладах є відбиття та дублювання навчального процесу

практичних та семінарських занять – вирішення практичних задач, розбір кейсів тощо, що не носять комплексного характеру та не сприяють належному рівню практико-орієнтованості навчального процесу.

Проводячи дослідження змісту практик у ВНЗ, ми виявили, що декотрі з них, намагаючись дати освіту, відповідну сучасному соціальному замовленню, вводять курси навчальної практики з інформаційних технологій. Однак при всій актуальності інформаційної підготовки майбутніх економістів, методичне забезпечення цих практичних курсів здебільшого не відповідає ні стану інформаційного розвитку суспільства, ні спрямованості на майбутню професійну діяльність.

Виробнича практика – невід’ємний компонент практичної підготовки переважно проводиться на 3–4 роках навчання. Досліджувані програми передбачають виконання творчого/індивідуального завдання та складання звітів проходження практик.

Мета і завдання переддипломної практики студентів досліджуваних навчальних закладів майже не відрізняються та полягають у систематизації отриманих теоретичних знань і практичних умінь, завершенні збору, обробки отриманих матеріалів, а також написання та оформлення магістерської дипломної роботи (проекту).

Незважаючи на постійне вдосконалення освітніх стандартів, значну увагу до практичної підготовки, рівень фахової підготовки випускників ВНЗ економічного профілю не зовсім відповідає вимогам часу, особливостям розвитку економічного сектору, не забезпечує їх конкурентоспроможності на ринку праці. Зазначений стан економічної освіти зумовлює необхідність подальшого удосконалення її змісту відповідно суспільним і фаховим потребам.

На наше переконання, сьогодні такі зміни повинні здійснюватися у наступних напрямках: побудова освітньо-професійних програм та навчальних планів, програм дисциплін на засадах компетентнісного підходу, що забезпечить відповідність їх структури та якості сучасним вимогам до фахівців економічного профілю; збільшення уваги в навчальних планах до формування математичних, інформаційних та прогностичних компетенцій майбутніх економістів; збільшення та урізноманітнення практик студентів.

## Література

1. Наскрізна програма практик та методичні рекомендації до проведення практик студентів за спеціальністю “Економіка підприємств” / укл.: Т. Г. Камінська, М. Г. Садко, А. М. Шиш. – К. : НУБіП України, 2012. – 59 с.

2. Наскрізна програма практик та методичні рекомендації до проведення практик студентів за спеціальністю “Економіка підприємств” / укл.: Т. Г. Камінська, М. Г. Садко, А. М. Шиш. – К. : НУБіП України, 2012. – 59 с.

емств” Ізмаїльського інституту водного транспорту / укл.: Н. М. Горохова, О. І. Яковенко, 2012. – 53 с.

3. Наскрізна програма практик та методичні рекомендації до проведення практик студентів за спеціальністю ІДГУ / укл.: Л. С. Сорока, С. І. Коваленко, 2011. – 48 с.

## **ОСОБЛИВОСТІ ВІДБОРУ І ПІДГОТОВКИ НАСТАВНИКІВ ДО РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОГРАМ ПІДТРИМКИ МОЛОДИХ УЧИТЕЛІВ У США**

*Зембицька М.В. Тернопільський національний педагогічний університет  
ім. В. Гнатюка, тел. (097)2453357, e-mail: zembitska@i.ua*

Соціально-політичні, економічні та культурні реалії сучасного етапу розвитку українського суспільства, а також прагнення України до інтеграції у світовий освітній простір, активізують увагу до особистості вчителя, на якого покладена відповідальність за виховання та інтелектуальний розвиток наступних поколінь громадян нашої країни. Високі вимоги сучасного суспільства здатний задовольнити лише компетентний, дієвий, рефлексивний, вмотивований і відповідальний педагог, що дбає про власний професійний розвиток, займається самоосвітньою діяльністю, шукає шляхи практичного застосування передового педагогічного досвіду у власній професійній діяльності. Однак, для молодого вчителя, який щойно закінчив вищий навчальний заклад, виконання зазначених завдань нерідко стає свосереднім викликом. У процесі професійної адаптації вчителі-початківці (молоді вчителі з досвідом роботи менше трьох років), стикаються з такими проблемами, як: забезпечення дисципліни у класі й мотивування учнів; налагодження взаємовідносин з учнями, їх батьками та адміністрацією школи; пошук й застосування новітніх методів і засобів навчання; використання ефективних навчально-методичних матеріалів та ресурсів; оцінювання результатів навчально-пізнавальної діяльності учнів тощо. Водночас, для вітчизняної системи освіти характерний формальний підхід до супроводу професійного зростання молодих учителів, тобто робота з учителями-початківцями здійснюється епізодично і не враховує їх професійних та психологічних потреб.

Відсутність систематичної психологічної й методичної підтримки вчителів-початківців під час найважчого періоду їх професійного життя у поєднанні з невисокою заробітною платою і низьким соціальним статусом професії вчителя, нерідко змушує молодих перспективних учителів поставити під сумнів правильність власного ви-